

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. VIII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

L V C. VII.

42 Non habentibus illis vnde redderent, donauit vtrisque. Quis ergo eu plus

43 Respondens Simon di-xit, Æstimo quiz is eni plus donaust. At ille dixit ei, Re-

44 Et conuerfus ad mulicrem dixit Simoni, Vides hac mulierem? Intravi in domű tuam, aquam pedibus meis non dedifti : hæc autem lachrymis rigauit pedes meos, & capillis fuis terfit.

Osculum mihi non dedilti:hec autem ex quo intraui, non cessauit osculari pedes meos.

46 Oleo caput meum non vnxifti : hæc autem vnguento vaxit pedes meos.

47 Propter quod dico tibi, Remittuntur ei peccata mul ta.quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus diligit.

Dixit autem ad illam, Remittuntur tibi peccata.

49 Et coeperunt qui fimul accumbebant, dicere intra fe, Quis est hic qui etiam peccata dimittit?

50 Dixit autem ad muliere, Pides tua te faluam fecit: vade in pace.

CAP. VIII. & ipfeiter faciebat per ciuitates & castella predicans & euangelizans regnum Dei: & duodecim cum illo.

quis remisie verisque ad foluendum eis & quia noaem puto & sit Simon respondit eum diliget magis ex eis igin מל מנהון יתיר נחביוהי ו '+ ענא שמעון ואמר סבר iudicalti rede lefus ei dixie multa ei cui remiffa für quodin. mulierem tu vides Simoni & dixit mulierem illam ad & couerfied שתפנילות הי אנתתא ואמר לשמעון הזא אנת אנתתא autem hac dedilti non pedib.meisaquam intraviin domé fii lau cos absterfit & capillis fuis lauft pedes meos lattyla מעה רגלי צבעת ובסערה שוית אנין ו 3 אנת לא deofeulari pedes meos defiit në quo ingr. est ex ecce auté hac ofculaun קתניהרא דין הא כון דעלת לא שלית רגלי לכונשקרו oleo autem hze vnxisti non caput meum oleo u את משחצי לרישי לא משחרת הרא דין במשחצי tibi ego dico hoc propter vnxit pedes meorana tecentra dico hoc propter vnxit pedes meorana tecentra multi dilexit quia multa peccata ci grandile uciqij לה הטהיה סגיאא מטל דאחבת סני הו דין שניקין לה הטהיה סגיאא מטל דאחבת סני הו דין mulieri illi & dixit diligit paululii ei remittitur eura dicere gaccubebatilli autem coperur peccata tua tibi remois מקון לכי חטחיכי ו "ל שריו דין הנון דסטיכין אמרין dixit autem Iesus remittir peccata qui etiam iste qui est apudit בשרון מנו הנא דאר הטהא שבקו יישוע דין אמר in pace to servanit te sides tua mulieri a

ייאנתתא הימנותכי אהיתכי זלי בשלמא ו 8 Caput קפלאון ח iciunij fecunds hebdomadis quinta

דחמשא דשכתית דתרין דעומית & vicos per ciuitates lesus erat perlustrans hac post debis ואטן בתר הלין מתכרך הוא ישוע במדינתא ובקוריא eum co & duodecim cius Dei regnum & euangelizăs eratăță תחהוא ומסבר מלכותא דאל האותר עסרתה עמה:

42 แก้ รุ่งขาวเท วิธี ลับาร ใ วังกอ อื่อลับ ล. ลุ่นอุงาร ควาร รุ่งสุดเราสาก. นี่ รุงเม สับาร ใ จุดเล่า เพราะเจง สมาคร 43 δποκριτίες δε ο Σιμων είπει, τωολαμδαίω τη δι το πλειον εχαρίσαπο, ο δε είπεν αυτώ, ορθώς εμικ. 44 και εραφείς του είπει που πιωτίκα, το Σίμονι εφη, βλέπεις Γρότιω των χιωτίκας, είσε κλόν Γρεις τω หล่องเปลี่ยง อีกา โอร์ การ์สิธร แอบ อีน รัสโมเลร, สมาหาสัง โอร์ สิสราธาร จัดจะรู้จำแอบ โอร์ การ์สิธร, หลุ่ กลับ อีตรับ กับ เมือ 45 อุโภทแล่ แอเช่น ยังโมเลเ, ลแรก งิยิสอ ที่ เ ย่อหักออา, ช่ งิยิภเกร หลาสอุเภอง์อส์ แนร์เรา δας. 46 βαίω τιι κεφαλίω μου όκ πλει τας, αυτη δε μυρω κλειτ μου δις πόδας. 47 ε χάνηλη Θι ανέωνται αι άμιδρτίαι αυτής αι πολλαι, τη πράπτος πολύ ω δε ο λίγεν αιρίεται, ολίγεν αιχαπά. 48 πη αύτη, ανεωνταί 60 αι αιδρόται. 49 και κρέμετο οι συνανακεμβροι κέχε οι έαυτος, λίεδτος δίνου कंतिकायद केर्पामका; 50 संग्रह में कटांद नीय अध्यावासका मां माद कि निकार के मान्वीय संद संविधिता. Ksp.

Kaj ยังในยาย co านี แล วิยรัตร, หลุ่ au ายรู ปรณ์ชิยย หรู! พย่างเรา หลุ่ หญ่าเมษาหตุบัลราย ผู้ ผิวสารัยงเรียดราย รัย אמ מני של שנים ל אמן מו למי לבצע מעו מנידבל,

malignis spiritibus & mocbis a questinare sucrement demonia qua septem ca Magdalena qua vocatur Maria מרום דמתקריא מנדליתא הי דשבעי שארין נפקו מרום דמתקריא מנדליתא הי דשבעי שארין נפקו & Susanna Herodis domus magith. Chusa vxor & Joanna ab ca מנה ו' וויותן אנתרת כווצר רב ביתה ההרודם ושושן facultatib sus ex eis erant ministrantes que plurima & alix וויותן אנתרת כווצר רב ביתה ההרודם ושושן secultatib sus ex eis erant ministrantes que plurima & alix וואררניתא סניאתא אילין רם שכששן הוי להון מן קניניהין ופולת veneres ecuitatorio & ex escer coasta multa turba & chm secon temperatoria de com secon sec

tat

771

din

THE

יואר

i hate

VI)

ומע

ווקת

128

arous.

1001

וטביו

minin

וניק

Web.

NIT N

NIN I

8566 1720

ri)

Spet.

KAPET

1 64°

easily

Carlie

W Bat

erat clamans dixiffet cum hec in centum vnum frudum & feeit & germin.

ובר שבעין לא נטונכל ון: יונו זין פ סלתא דאלהא : 2 Et mulieres alique que erant curate à fpiritibus maliguis & infirmitatib⁹, Maria que vocatur Magdalene, de qua feptem demonia exierăt 3 Et Ioanna vero Chuze procuratoris Herodis, & Sufanna, & aliæ multe que ministrabăt ei de facultatibus fuis.

4 Cûm avtem turba plurima conueniret, & de civitatibus properarent ad eum, dtxit per fimilitudinem:

Exit qui seminat, seminare semen suum. & dum seminat, aliud cecidit secua viam, & conculcatum est, & volucres cæli comederunt illud.

6 Et aliud cecidit supra petram: & natum aruit, quia no habebat humorem.

7 Et aliud cecidit inter spi nas : & simul exortæ spinæ suffocauerunt illud.

8 Et aliud cecidirin terram bonam: & ortum, fecit fructum centuplum. Hee dicens clamabar, Qui habet aures audiendi, audiar.

9 Interrogabant autem eti discipuli eius quæesset hæc parabola.

20 Quibus iple dixit, Vobis datum est nosse mysteriü regni Dei : cæreus autem in parabolis, vt videntes non videant, & audientes non intelligant.

11 Eft autem hæc parabols, Semen, eft verbum Dei.

2 κά χωναϊκίς ζεντε αι δισμε πλεσαπομέψαι όπο πουμάσων πουμούς και αλυτεώς, Μαρία ή καλυμόμη Μαβαλίων, αφ διε διαμμότια επθά έξελυλύχη 3 κά ξιαμμότια με θα διαμμότια επθά έξελυλύχη 3 κά ξιαμμότια με θα διαμμότια επθά έξελυλύχη 3 κά ξιαμμότια με θα σωνούς και Συσακα, καί επρακαπολλά, αίστος δι εχλυ πολλού, και όπο πό δι πρακαπολλά, αίστος δι εχλυ πολλού, και όπο πλετικό προμένη, και από με προκεί από προκεί προκ



L V C. VIII.

hi funt qui audiunt : deinde veut diabolus, & tollis verbum de corde corum, ne credentes salui fiant.

13 Nam qui fupra perrami qui cum audierint, cum gaudio (ufcipiunt verbum, & hi radices non habent: quia ad tempus credunt, & intempore tentationis recedunt:

14 Quod autem in spinas cecidir:hi sunt qui audierut, & à solicitudinibus & diuitiis & voluptatibus vitæ, cutes, suffocantur, & non refetunt fructum.

15 Quod autem in bonam terram: hi funt qui in corde bono, & oprimo audientes verbum retinent, & fructum afferunt in patientia.

16 Nemo autem lucernam accendens, operit eam vale, aut lubtus lectum ponit: led lupra candelabrum ponit, ve intrantes videant lumen.

17 Non est enim occultum quod non manifestetur : nec absconditum quod non cognoscatur & in palam veniat.

18 Videte ergo quid audiatis. Qui enim habet, dabitur illi: & qui cunque non habet, etiam quod putat se habere, auferetur ab illo.

19 Venerunt autem ad illu mater & fratres eius : & non poterant adire eum præ turba.

rerbum qui audiuna illi funt viz manti qui adautem full relevant result result

ee videre & volune foris ftant & fratres tui mat. tua & dicunt

יונו

KV & Yes וחון

gadi

וחדוו

וננא

200

1 dies

בעות n gol

ווו

deliner

NO

N7

£6€

/ 加州

ששי

disit

וטעת ו פוע ו

ורסו

1000

abinin patan

NO PER P r de il

distant

iciunij quintæ in labbatho vnius ad velperam

דרמשא רחר כשכא רדה דעום או

in nani fedit lelus ascendens diebus ex in vno autem fuit לי הוא דין בחד מן יומתא סלק ישוע יתב בספינתא maris transitum afi illo traseam? cis & dixit & discipuli ciº ipse הו ותלמידוהו ואמר להון נעבר להו עברא דימתא: in mari venti turbo & fuir lefus ipfe obdormiuit nauigar. & chm excitarunt cu & accedétes ve inergeretur nauis erat & "ppinqua נקריבא הורם ספנתא לנוטבע: "ל וקרבו אעירותי & objurg.furrexit verd iple perimus mag.noft.mag noft.ei & dieunt ואמרין לודה רכן רכן אברינו דהו דין קם וכאא cis & dixit tranquillitas & fuit aquarum & fluctuationes ventos ברוחא ובמחשולא דמיא והוא שליא: ¹⁵ ואמר להון erant mirantes timerent eum verd illi fides vestra eft vbi איכא הי היטנותכון הנון דין כד דחילין מתרמרין הוו נפק לארעא פגע בה גברא חר מן פרינתא דאית הוא בת mon & in domo erat indutus non & veilimetis multo rempore à demoniu דיוא מן זבנא סניאא ומאנא לא לבש הוא ובביתא לא fepulerorum in domo fed erac habitabat עטר הוא אלא בבית קבורא:

20 Et nuntiatu eft illi, Ma-

dierum , & ipfe ascendit in nauiculam, & discipuli eius: & air adillos, Transfretemus trans staguum. Et ascenderunt.

2; Et nauigantibus illis ob-dorminit: & descendit procella venti in stagnum, & coplebantur, & periclitaban-

24 Accedentes autem fuscitauerunt eum, dicentes, Preceptor, perimus . At ille fur-gens increpauit ventum & tempestatem aqua: & cessauit ,& facta eft tranquillitas.

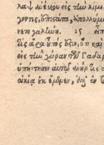
25 Dixitautemillis, Vbi eft fides vestra? Qui timeres nirati funt, adinuicem dieen-tes, Quis, putas, hie est, quia & ventis & mari imperat, & obediunt ei?

26 Et nauigauerunt ad re-gionem Gerasenorum, quæ est contra Galilæam.

27 Et cum de naui egreffus esset ad terram, occurrir illi vir quidam qui habebat demultis, & vestimento non inducbatur, neque in domo manebat, sed in monumen-

20 หญ่งสาทาร์มห สมาเป็นประชาชม ห แห่วหอ Gu xaj ei ส่งโมลอย์ Gu estina on La, ideir en Sexorms. 21 6 de อัสองสุดวิวาร สาท ออร์ง สมาของ และทด พอบ หณา สปราชอา แอบ จาก สาทอา ทาง หอวูดา จรี Stod สามอาการ, หลุ่า พรอบเบารธ นองท่า. 21 หญ่ง ฟูปราช ล่า เมลี ซีฟี ที่แรกผ่า, หญ่ พมาระ เทรอัท ค่ะ หมังโอง, หญ่ อ่า แลวิทานา ลับเป, หญ่ ลักระ เออร์ ลม-ของ สาราย เลือง και λεί του είς τω λίμι ω καλ στως ππροεωτο καλ έκτι δεύου. 24 στο στικό δύο δύο και από που καλ γεντις ίδτιστατα, κποκομένοα εί δε έγερλες έπτι με κατα το απέμεω καλ το καλ δωνε τε ο δατος καλ έπτω στυ το καλ ૧૧૦ ગુજરાહિયા. 15 લેમા ઈર હાં માં, માર્ચ ઉત્તેમ માં માં દા છાટીએ, વૃદ્ધમાં ઉત્તર કરે કે ઉત્તર્ધા હવા, મેર્ગુર માર વ્યક્તિ હાં માં માર છે. જે માર્ચ કર્યા છે. જે માર્ચ કરાય માર્ચ કર્યા હતા. માર્ચ કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ય કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કરાય માર્ચ કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કરાય માર્ચ કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કરાય માર્ચ કર્યા માર્ચ કરાય માર્ચ કરાય માર્ચ કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કર્યા માર્ચ કરાય માર્ચ કરાય માર્ચ કરાય માર્ચ કરાય માર્ચ કર્યા માર્ય કર્યા માર્ય કરાય માર્ય માર્ચ કરાય માર્ય કરાય માર્ચ કરાય માર્ sis the Lopar The Cadaphud, in s bliv as moras the Cannaias. 27 dendorn de dura bit the gile, טידוי ידוסט פנורעל אוואף לגו כאו ידוק מובאפטני, שני ביציף לפנן אינום כאו צב פינטר לוגמילוי, מכן ונגמיו שי ביצי ainia en epoper, du ce Gie propaar.







LVC. VIII.

23 Is ve vidit Ielum, procidir ante illü: & exclamas voce magna dixit, Quid mihi & tibi eft Ielu fili Dei Altiffi mi ? obfecro te ne me torqueas.

29 Przeciepebatenim spiritui immundo vt exitet ab homine. Multisenim temporibus arripiebat illum, & vinciebatur catenis, & compedibus custoditus, & ruptis vinculis agebatur a dzmonio in delerta.

Jo Interrogauit autem illú Iefus, dicens, Quod tibi nomen ell'At ille dixit, Legio, quia intrauetuat dæmonia multa in eum.

51 Et rogauerunt illum ne imperaret illis vt in abyssum isent

31 Eratautem ibigrex porcorum multorum pascentiŭ in monte; & rogabant eum ve permitteret eis in illos ingredi. Er permisse illis.

jj Exierunt ergo dæmonia ab homine, & in trauerunt in porcos : & impetu abiit grex per præceps in stagnum, & suffocatus est.

34 Quod vt viderunt factu qui pascebant, fugerunt: & nuntiauerunt in ciuitatem & in villas.

35 Exierunt autem videte quod factum est: & venerunt ad Iesum, & inuenerunt hominem sedentem, à quo dæmonia exierant, vestitum, ac fana mente, ad pedes eius: & timuerunt.

לנר הוא ריין לישוע קעי ונפל קדמורי ובקל יפס pero altifimi Dei fili Iefu & tibi nobis quid diritat ego pero altifimi Dei fili Iefu & tibi nobis quid diritat ego pero altifimi Dei fili Iefu & tibi nobis quid diritat ego pero altifimi Dei fili Iefu & tibi nobis quid diritat ego pero altifimi Dei fili Iefu & tibi nobis quid diritat immundo fpiritui Iefus caime erat pracipiens mecrucies ne in munumdo fpiritui Iefus caime erat pracipiens mecrucies ne in decinés eû ex quo inde tépus enimili fuerat multum homine do recen des quo inde tépus enimili fuerat multum homine des recen erat caftoditus & efopedibus catenis crat & vincus enim erat caftoditus & efopedibus catenis crat & vincus enim in defertum damonio à erat & dudus vincula fua fuerat & findeferum damonio à erat & findeferum damonio à erat & findeferum damonio à erat & findef

למק הוא אסורוהי ומתרבר הוא מן שארא לחורבא idamonia quia legio ei dixit nomé tuú p el Ielus antem interopathen anter interopathen in terminate anter interopathen in the prospeciperet ne ab eo erant & petêtes in eû fuerătingrefia min iptos preciperet ne ab eo erant & petêtes in eû fuerătingrefia min interopathen in terminate anter in abyflum abre porcorum grex illic autem erat in abyflum abre in interopathen in abyflum abre in interopathen in abyflum abre in interopathen in interopathen in abyflum abre in interopathen in interopathen in abyflum abre in interopathen in abyflum abre in interopathen in abyflum abre interopathen in abyflum abre interopathen in abre interopathen in abre interopathen in abre interopathen in abre in abyflum abre interopathen in abre interopathen in abre interopathen in abre interopathen in abre interopathen inte

homines & exierut & in pagos in ciuitates & renuntiaruathe
וקואשתעיו בטרינתא ובקוריא: 'ז' ונפקו אנשאי
hominem & inuenerunt lefum ad & venerut gfuerat id vtrife

אוון טרם דהוא ואתו לות ישוע ואשכחוהי לנברא
pedes ad & fedenté & verceud.veftitu demo. a quo exteratua

"דונקן שארוהי כר לביש וטנכר יותב לורת רגלוהי
"דנקן שארוהי כר לביש וטנכר יותב לורת רגלוהי

&cimucrostipfii

28 ἐνῶν δὲ τὰ Ικουιῦ, καὶ ανακιάζας σερούπουν ἀντιῦ, καὶ φωνῦ μεράκη ἐντιρικαὶ ζει Ικουδ ὑἐπὰ το ὑἰξενυ, εδερικαὶ ζου, μια με Βαστενίους. 29 πας η χεικε τὸρ το πολιμαν το ἀναιθαρτικ, ιξεν ξεν τὰ τὰ ἐρωντι. πολινικ τὰ ἀναιθαρτικ, ιξεν ξεν τὰ τὰ ἐρωντι. πολινικ τὰ ἀναιθαρτικ, καὶ ἐβεξείναὶ ἐνομια, πλαινε το ἱκουῦ, κέρως ἐξεν τὰ τὰ ἐκοια, πλαινε το ἱκουῦ, κέρως ἐξεν ἐναι ἐκοια, πλαινε το ἱκουῦ, κέρως ἐξεν ἐκοια ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ ἀναιθαρτικ ἀναιθαρτικ ἀναιθαρτικ τὰ ἐκοια ἀναιθαρτικ τὰ ἀναιθαρτικ τὰ ἀναιθαρτικ τὰ ἀναιθαρτικ τὰ ἐκοια ἀναιθαρτικ τὰ ἀναιθαρτικ τὰ ἐκοια τὰ ἀναιθαρτικ τὰ ἀναιθαρτικ τὰ ἐκοια τὰ τὰ ἐκοια τὰ τὰ ἐκοια τὰ τὰ ἐκοια τὰ ἐκοια τὰ ἐκοια τὰ ἐκοια τὰ τὰ ἐκοια τὰ ἐ

ille home fanatus effet quomodo gviderāt illi eis & recitaruni 166 kamunui 176 kamunui 176 kamunui 176 kamunui 176 kamunui 176 kamunui 177 kamunui 17

יכו

t als

123

or die

130)

102

NI:

000

W

KKII)

יטאי

THE

poess

ינחו

inga

17

JON Fegal

ועווו

ef illi

וורנו

ip##ii

n's

and i

erosa.

Series Se

iciunij quinez in fabbatho vnius matutinis

בעפרא רחד בשבא רח צומא

eum enim omnes multa turba excepit eŭ lefus auté rener.effet eŭ

cr הפך רין ישוע קבלה כנשא סגיאא כל הון גיר ל הי

(ynagoge princeps lairus cuius nomé vaus & vir erât afpiciétes

חירין הוו ו" ונברא חד דשמה יוארשריש כנושת ve ingreder.ab eo crat & petens lefu pedes ipfius ante procidit

ve ingreder.ab eo crat & petens lefu pedes ipfius ante procidit

filia quafi ei erat vnica enim filia in eius domi

filia quafi ei erat vnica enim filia in eius domi

der der enim filia in eius domi

der enim en erat enim annorum

ipfe eum eo abiret & chim ad moriend erat & ppinqua duodecim annorum

van autem mulier eum erat eomprimens multa turba lefus

van eutem mulier eum erat eomprimens multa turba in unu cem em medicorum que in domo duodecim annos fanguis euius eruperset

rene medicorum que in domo duodecim annos fanguis euius eruperset

rene enim medicorum que in domo duodecim annos fanguis euius eruperset

rene enim medicorum que in domo duodecim annos fanguis euius eruperset

קנינה אפקת ולא אשכחת דמן אנש תתאסצו:

fanaretur ve à quoquam potuerat & non impend.subst.suam

36 Nuntiauernnt autem illis & qui viderant, quomodo sanus factus esset à legione.

37 Et rogauerűt illű omnis multitudo regionis Gerafenorum vt discederet ab ipsis: quia magno timore tenebantur. Ipsie autem ascédens nauim, reuersus est.
38 Et rogauit illum vir à quo dæmonia exierant, vt cùmeo esset. Dimisit autem cum lesus, dicens:
39 Redi in domum tuam, & narra quanta tibi fecit Deus. Et abiit per vniuersam ciuitatem, prædicans quanta illifecisset lesus.

40 Factum est autem, cum rediisset Iesus, excepit illum turba. erant autem omnes expectantes eum.

41 Et ecce venit vir, cui nomen I airus, & ipfe princeps fynagogæ erat: & eccidit ad pedes Iefu, rogans eum ve intraret in domum eius.

42 Quia vnica filia erat ei fere annorum duodecim, & hæc moriebatur, Et contigit, dum iret, à turbis comprimebatur.

43 Et mulier quædam erat in fluxu fanguinis ab annis duodecim, quæ in medicos erogauerat omnem fubfiantiam fuam, nec ab yllo potuit curari.

36 απηγειλαν δε αύπος και οι ιδοντις πως εσώ θη ο δαμμονιολις 37 & πρώτησιν αύπο άπαν το πληθος της περιώρυ το Γασαρμωόν απηλίν από αυπολι, όπι φοδω μεγαλω συμολιγοντι, αύπος δε έμθαι είς το πλοίος, ύπις το είναι 38 ελί επι δε άμπο δι αύπον είναι δι διαμόνια, το σους, λέχων, 39 επός, ρεφε είς τον διαίο θυς διαγροδ έσα επίποι βιό θιο είναι διαπό λοι κατό όλειο πω πλην, κηρυστων όσα επίποι αυπολί διαπο αύπον ο έχωντης στο επίποι και πλοίος αυπολίτες και πλοίος αυπολίτες και πλοίος αυπολίτες αυπορούς δια είναι και πλοίος αυπολίτες και πλοίος αυπολίτες αυπορούς δια πλοίος αυπολίτες αυπορούς αυτορούς αυτορούς αυπορούς αυ







44 Accessit retro, & tetigit fimbriam vestimenti eius: & confestim stetit sluxus sanguinis eius.

45 Er ait Ielus. Quis est qui ine tetigit? Negantibus auté omnibus, dixit Petrus, & qui cum illo erant, Præceptor, turbe te comprimut & afsligut, & dicis, quis me retigit 46 Et dixit Iesus, Tetigit me aliquismam & ego noui virtutem de me exiisse.

47 Videns autem mulier quia non latuit, tremens venit, & procidit ante pedes eius: & ob quam caulam tetigerit eum , indicauit coram omni populo , & quemadmodum confestim sanata sit, 48 At ipse dixit ei, Filia, sides tua saluam te fecit: vade in pace.

49 Ahucillo loquente, venit quidam ad principem (ynagoge, dicensei. Quia mortua eli filia tua, noli vexare illum.

50 Ielus autem audito hoc verbo, respodit patripuelle, Noli timere: crede tantum, & salua erit.

31 Et cum venisset domum, non permist intrare secum quenquam, nis Petrum & Iacobum & Ioannem, & patrem & matrem puellæ.

52 Flebant autem omnes, & plangebant illam. At ille dixit, Nolite flere: non eft mortua puella, fed dormit. 53 Et deridebant eum, feietes quod mortua effet.

& flatim veftiméti ci' oram & tetigit sergo iplias d accest אתקרבת מן בפתרה וקרבת לכנפא רמאנה ומחדא fanguin ipfius proflusium fels me retigit quis Ichis & dixit מת מרדית בדמרה: זי ואמר ישוע מנו קרב לי mag.noft.& g cu eo Cephas Simon ei dixie negarent oinnes & m רבל הון כפרין אמר לה שמעון כאפאודעמר - רבן
me tetigic quis tu dicis & arcant te premunt
my אלצין לך וחבצין ואמר אנרת מנו קרב לי: eximit quod virtus novi enim ego me tecigit quil piam dixit vero he cum venit fefellifet eum o no videret cum mulier autem illa יי חידין אנתתים כד חזת דלא טעת דה אתת כד ppter totius populi in corpectu & dixit eum adorauit & procident tient הווא ונפללת סגרת לה ואמרת לעין עמא כלה מטל verò ipfe fanata effet flatim & quomodo tetigifet eapfangu ואעלתא קרבת ואיכנא מחדא אתאסית: 48 הו דין abi te servanit fides tua filia mea cordata esto ei dixit len אטר להה אתלבבי ברתי הימנותכי אחיתכי זלי pricip domest ex quispiam venit loquente co & adhue in put וומאו "ל וער הו ממלל אתא אנש מן דבית רב doctorem fatiges ne filia tua est mortua ei & dixie tympe שתא ואמר לה מיתת לה ברתך לא עמל למלפנא !

timeas no puella patrippins & dixit audiuit autem lein שוע חין שפע ואפר לאבור דטליתא לא תרחל שוע חין שפע ואפר לאבור דטליתא לא תרחל העוד הימן וחישה לא ארא בין ישוע לביתא ולא שבק וחור הימן וחישה לא ארא בין ישוע לביתא ולא שבק loanni & lacobo Sinoni nifi cum eo & ingredenas איש דעור עפור אלא לשפעון וליעקוב וליוחנן עפור אלא לשפעון וליעקוב וליוחנן plasgétes erant flentes auté omnes & matri eius puella & pus ובוה דטליתא ולאפה: "כלהון דין בכין הוו ופרקדין fed mortua eft coim non fleueritis ne dixit vero lefus fupeu והישוע דין אפר לא תבכון לא ניר פיתר אלא effec quòd mortua quòd feirer fuper eo erant & deridentes ipù èm שא הי: "ל ונרובין הוו עלוהי דידעין דפיתת לה:

44 Φορσεκ γούστο στι ο εννήμα το τε κρα από δου τε ίμα τις σίντι, λ. Ελεχ χριμα ε τη η ρύσις τε αμαπιε επί 45 Ε είπτι ο Ι η τις, λες ο αλαμβρής μευ; δρισιορών δε παί των, επιε ο Γείρς κ, οι με τ΄ αίπλ, διπετιπική τιμές ο το τος, λε δο το ποι τος κατο κατο και είπλο είπλο και είπλο είπλο είπλο και είπλο είπ

ic

はいる

M dia

ברבר

mile

VIII

iple

m

An: 7 172

יווהא

m qui

וראט

Ith

t yr

יוויני

ששה

clu

יוש

m

מנש

ואבוו

per ti

N.T

tonia 8

tigal)

e11768

י Caput קפלאון ט

ל de Apostolis surrectionem post quint x in sabbatho vnius ad vesperam ברמשא רחד בשבא דה דבתר קיפתא ורשליחא

ל imperium virtutem cis & dedit dodecade fluam Icius & vodauit Icius & Icius

 ונפקו שליחא ומתכרכין הוו בקוריא ובמדינת ב ונפקו שליחא מתכרכין הוו בקוריא ובמדינת הוו loco .in omni & anates erat & coungelix.
 ומסברין הוו ומאסין בכל דוך:

54 Ipse autem tenens manu eius clamauit, dicens, Puella, surge.

55 Et reuersus est spiritus eius: & surrexit continuò Et iussit illi dare manducare.

56 Et supuerunt parentes eius: quibus przeepit ne alicui dicerent quod factum etat.

CAP. IX.

1 CONVOCATIS auté lesus duodecim Apostolis, deditillis virtutem & potestatem super omnia demonia, & vt languores curarent.

2 Et misit illos prædicare regnum Dei, & sanare insirmos.

nos. 3 Et air ad illos, Nihil tuleritis in via, neque virgam, neque peram, neque panem, neque pecuniá, neque duas tunicas habeatis.

4 Et in quancuque domum intraueritis, ibi manete, & inde ne excatis.

f Et quicunque non receperint vos: excuntes de ciuitate illa, etiam puluerem pedum vestrorum excutire in testimonium supra illos.

6 Egressi autem circuibant per castella euangelizantes & curantes vbique.

\$4 อมที่จะ ซึ่ง อันโลกลัง ได้ละ หล่านะ, & κρατύσας ที่จะ หลังจะ อมที่จะ, อับผ่ายกร, หลังลง, หั หนีเร ข้าค่อย 55 & อีทราร ข้า หรือ และ เมื่อ เหลือ เมื่อ เพื่อเพลง อับ บระการเลือน อับ บระการเลิ้น อับ บระการเลือน อับ บระการเลิ้น อับ บระ

K10. 9.

Συγκακεσέρθμος ο Τε Τις δεύδεκα μαθητας αὐποδ, έδευκε αὐπος δειώαμε η δεσισίας δτά παίτα Τά δαιμόνια.
 Ετόσοις Αεαποίρο.
 Ε ἀπίς η λεν αὐπος καρυστεν τιμό βασικόμε το Βεοδ, Ε ίᾶ δαι Τις ἀθενειώτας.

3 Ceim τους αυτιό, μποδει αίρετε είς των όσοι, μποδε εχώσους μποτε πέραν, μποτε δρίνο, μποτε δρίνους, μποτε δελά δύο χετώνας έχει. 4 Ceis Liú δι οίκιαν εδτέλθητε, έκει μόψετ, Ceixeñ γε δελίνου ξεθ δεδεί δια δια οίκιαν εδτέλθητε, εξεί μόψετ, δε εκείνει δεξ χρών. 5 Ceoxis αλ μου δεξωντοι ύμως, δεξ χλέφοι δεί τις πέρανω ενί αυτικές το δεξ χρόφου δε διάρχονο και το διαγγελιζούσου δε περικένου δεί διάρχονο κεί τους και τους διαγγελιζούσου δεί περαπόστης του τους δεξ

